

Qach'ab'äl, ruqulil qachi', qak'aslemal apo

Jun nuk'samaj richin
to'onik richin rukolik
ri taq ch'ab'äl y ri
nuk'un etamanik





Samana'oj richin Gaspar Tomas, qichib'il richin ri molojri'il richin ri nuk'samaj y tzijonel richin Q'anjob'äl.

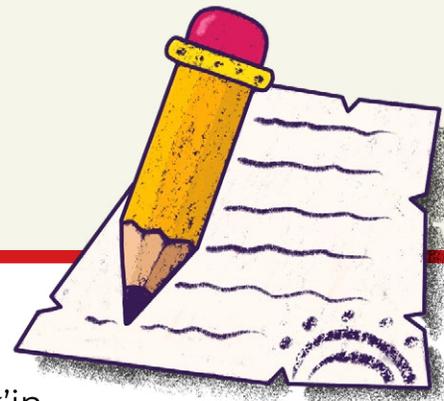
Yadira Lemus Milián



**Rupalb'äl
tjonik**

TIJOXEL

Lajuj rujuna'



Niqarayij niqak'ut chiwach ri qanuk'samaj richin ri to'on etamanik rik'in ri qichib'il winaqirem, ri tjob'äl Samana'ojil Katz'ij, jun tjob'äl pa Tukurú, Guatemala.

Chikikojol ri e nowinaq y ri e nuk'unel taq tijoxela' richin CTB k'o jun q'opoj xtan tz'ib'anel ri ru chapon ru tz'ib'axik jun wuj ri niqajo' niqak'ut chiwach: Yadira Lemus Milián. Ri ru achik'anem y ri ru rayb'äl richin Yadira xtz'ib'atej kan chupan ri pach'un taq tzij, taq tz'ijonem y taq wachib'äl ri nunuk' richin ri nuk'samaj re' xa jun ru b'ixikil majawal richin rija' ri rutunem ri' rik'in ri ru ch'ab'äl y b'anob'äl richin ri ru tinamit Q'eqchi'.

PACH'UN TZIJ Y RUK'UTIK

Ri aq'omanel richin ri taq tzij

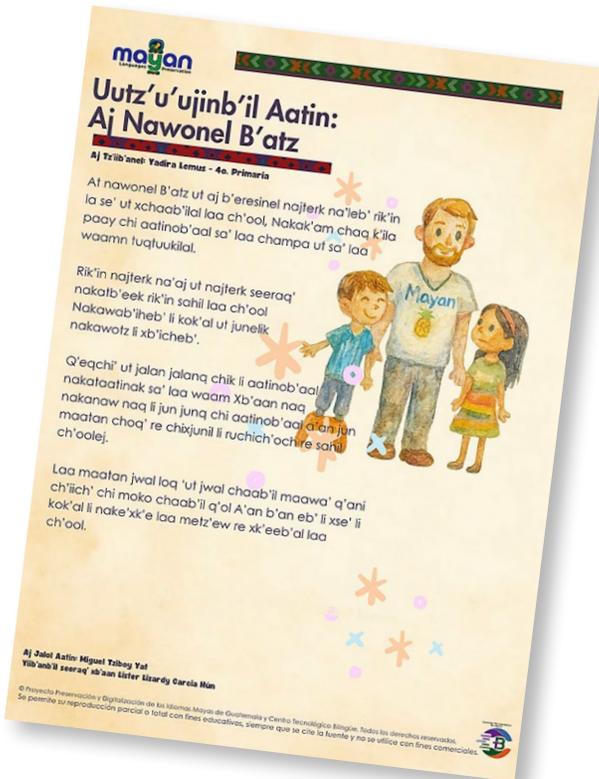
Kik'in q'iy tijoxela' richin ri CTB, Yadira rujachon ri retamab'äl chu tz'ibaxik rik'in wachib'äl q'iy tz'ijonem pach'un tzij richin ri nuk'samaj. Ri janila' utz nutz'et rub'i " Ri aq'omanel richin ri taq tzij" y nich'on chirij jun ch'aäl y b'iyinel ri nutijoj chi e jeb'ejoj ok ri taq ch'ab'äl y yeru chuq'ab'aj ri taq ak'wala' richin ye achik'.



TAQ ACH'IK RICHIN RI' XTIB'E APON

*Yinok aq'omanel chikopi' y
yenkol chicopi'*

Yadira rurayij xtok aq'omanel chikopi' jun q'ij y xtutz'uk jun kojlib'äl kichin kolon chikopi'. Rija' nub'ij chi ri nuk'samaj xuk'asoj chi nim ri rachik ru to'on pe' chi nril ri ruch'ab'el, chi nretamaj nich'on y chu ya'ik ruq'ij ri ru ch'ab'äl tinamit Q'eqchi' y numatyoxij chire' ri Xtan. Mila, chire' ri Dr. Scott y chire' ri nuk'samaj chuto'ik y chuto'ik ri ru tinamit chi nuk'ut chikiwach ri ch'aqa chik ri nib'e el ri at maya'.





Chupan ri taq qatijonijay, ri tijoxela' xkil ri ru chuq'a ri rutzijoxik taq tzijonem. Re tijoxela re' man xaxe ta' e k'o chupan ri etamab'äl richin ri' taq b'anob'äl y ri taq ch'ab'äl, xa chuqa' nikitiz'uk y ye'achik' rik'in ri taq ch'ab'el. Ri nim kik'ux chu tz'ukik roma ri etamab'äl kichapon rujalik ri taq tijonijay chu k'asoxik ri kuqub'ab'el k'ux, chu jikib'axik ri junalem y chu tunik ri b'anikil b'anob'äl chi jujun tijoxel.

Silonel Etamab'äl y taq tz'ib'awuj richin tzijonem

RUTZ'UKIK RI XTIB'E APON CHIQA WACH

Ri tijoxela' y ri tijonela' nikikusaj ri k'ak'ok' rokisaxik

Na'ojil pa tijob'äl samana'oj katziy, ri tijoxela' kichapon ruya'ik ru k'aslem rik'in nimarneq richin ri ch'ab'äl Q'eqchi' roma ri silonel etamab'äl y ri nuk'samaj richin taq tz'ib'awuj richin tzijonem. Ri tijoxela' janila' e samajineq chu tz'ukik taq panch'un tzij, taq tzijonem, taq qitzij ya'öl na'oj ri nikinimaq'ijuj ri taq ki'ach'alalri'il, ri kib'anob'äl y ri jeb'elilej ulew ri e rusurin. chi jujun ri ruxaq wuj nuk'ut ruk'ux na'oj, kuqub'ab'el k'ux y ajowab'äl roma' ri ru ch'ab'äl.



Rik'in ri to'onik richin ri taq pitz'b'äl maya' Q'eqchi' e b'anoy koma' ri nuk'samaj richin rukolik y kemixik richin ri maya' taq ch'ab'äl, ri tijoxela' e tikirel jik yetz'ib'an ri xa jun ok tz'ib'anikil richin ri ruch'ab'äl, tz'aqatizan rik'in jeb'äl taq tz'ib' y retal taq tz'ib' jalajoj mul k'amon kan chupan ri samajib'äl kemil junamil. Re rokisaxik na'ojil re' man xaxe ta' utz nub'en chire' ri etamanil richin rutzib'axik rik'in liq'ilem kemil, chuqa' nuto b'ej ri k'atzinel chi nikol ri junalem solchi' chupan ri kojolil chupan re q'ij re'.

tzijowäch richin ri' maya' tz'ib': Taq samajib'äl richin rutz'ib'axik

RU TZU'IK RI XTIB'E APON CHI QAWACH

Ri chuwach apon richin ri qato'onik



Qitzij wi niqana' chi xuna' qawach roma ri' tijob'äl Samana'oj kachi'. Ri rutz'ukik y ri kirayb'äl ri tijoxela' re' nikiya' ri taq Q'eqchi' kitzijonem y taq tz'ib'awuj richin samaj nuk'ut ri man tinimex ta' ri etikirel ri k'o kichiwach apon, man xaxe ta' ri tijob'äl, chuqa' konojel taq tijob'äl richin maya' ch'ab'äl.



Loman nik'iy re to'onik re' nuyak qak'ux chi yoj k'oje' kik'in ri tijonela' y ri tijoxela', niqayak kik'ux chi tikikanoj k'ak'ak' taq n'aoj, k'ak'ak' taq rokisaxik na'ojil y k'ak'ak' taq b'anel chi niq'alajinisex ri kichab'el chi jun ruwach'ulew. Qonojel yojto'on chu tz'ukik taq ramajil chupan ri b'anob'äl chupan ri k'ak'ak' taq b'eyal Q'eqchi' nikik'ut ri b'ey. Man qakoch'on chik chiniqatz'et ri man tinimex ta' taq kojlib'äl ri xkeruk'waj chupan re b'eyajnem re'.

tzijowäch richin ri' maya' tz'ib': taq qach'ab'äl

QACH'AB'ÄL, RUQULIL QACHI', QAK'ASLEMAL APO





Chi jujun k'ak'ak' tzij tz'ib'an bi'in o sik'in
ruwach re xa jun xak chu kolik ri taq
qach'ab'äl. Junan rik'in ri CTB niqakanoj taq
ramajil chi ri tijoxela' y ri tijonela' yesamej
junam richin nikikot ri taq qich'ab'äl rumal
ruk'utb'äl richin etamanik silonel y ajb'anel.

JA RE' RI QATIJONELA, NIKICH'OB' CHIRIJ RI NUK'SAMAJ



Achi'el at tijonel, ¿Achike nanojij chi ri nuk'samaj utz najin ri kich'akonik ri tijoxela'?

“Re nuk'samaj re' e ruto'on k'iy taq ak'wala'. Ki yayo'on ru k'iy ri nab'ey kich'ab'äl, Q'eqchi', y ri rukan kich'ab'äl, ri español, ri e ruto'on pe' chu b'ixik y utz rutz'ib'axik”.

Achike' b'anel niki'ulumaj ri tijoxela' toq nikit'et ri kich'ab'äl y b'anob'äl k'exelil chupan re nuk'samaj re”.

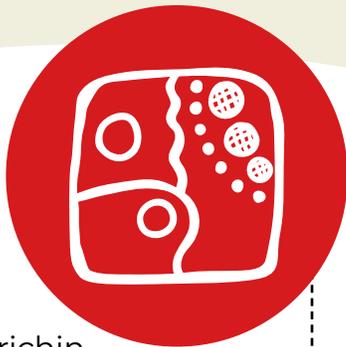
Yeruto' ri ak'wala' chi yeruk'asoj y chi yeq'ijun. y yeruto' chi nikajo' nikit'ib'aj ch'aqa' chik taq tzijonem.



¿Achike' roma nanimaj chi tikirib'älil achi'el reye' janila' e k'atzinel richin rukolik ri b'anob'äl y ri tijonem?

“Janila' k'atzinel roma' oj tikirel yeqato' ri taq achalalri'il richin ri qatinamit chupan ri tijob'äl richin ruto'ik ri rejqalem richin ri nab'ey ch'ab'äl Q'eqchi' kichin ri qatijoxela'.

Nuk'samaj richin rukolik y rukemixik richin ri maya'



Taq ch'ab'äl ri xroqix pa mayo 2023 y chojmisan rik'in ri rayb'äl richin ri Decenio Internacional richin ri maya' taq ch'ab'äl richin UNESCO, ri nuk'samaj richin ri maya' taq ch'ab'äl re jun yakb'el k'ux richin to'onik b'anon richin nikol y nichajix ri b'eyomal solchi' y b'anob'äl kich'in wuq'u millones winaqi' ri yech'on maya' taq ch'ab'äl pa Guatemala. Re tikirib'älil re' jaqon ewa'etal, b'anon koma' y kich'in tijonela' richin ri maya' taq ch'ab'äl richin Guatemala, Norteamerica y Centroamerica, nisamej chu tz'etik y chu kolik 20 maya' taq ch'ab'äl. Nusuj jun kojlib'äl kemil rik'in taq choltzij, taq samajib'äl taq tob'äl tijonil b'anon koma' tzijonela' aj Tucurú richin ru to'ik chi nikiq'asisaj taq q'atik achi'el ri jub'a ok rokisaxik na'ojil kemil, ri qajinäq rujotolem richin ri sik'itz'ib'anem y ri jotol taq rajel richin ru kemixik ri taq ch'ab'äl. Ri nuk'samaj nisamej roma' jun ruk'utb'äl jachsamajinem y nimom roma ri tinamit. Jun moloj aj samaj kik'wan ki koma' janila' kina'ojil pa maya' taq ch'ab'äl, taqonela' kichin ri kichib'il ki y runuk'ulem ri yeto'on, chikikojol ri' k'o ri MasterWord Services inc., ruk'wan ronojel rub'eyalil.

Ri taq samaj ri nib'an q'ij q'ij yerub'an ri moloj aj samaj richin ri nuk'samaj, rik'in ru rutob'äl kichin taq aj k'amol

tzij richin ri taq tinamit y tijonela' richin ri ch'ab'äl ri yekitun y yekitz'et ri taq rutzijol solchi'. Ri pa'el chuwach ri nuk'samaj ja' ri Dr. Winston K. Scott, retamab'älil winaqilem ja 28 juna' tisamej pe' pa taq maya' tinamit. chikikojol ri' aj k'utb'äl tzij k'o Baldomero Cuma, tzib'anel kaqchikel tijonel, aj na'ojil ajq'ij, Misael Itzep, rijachi' richin ri tinamit y tijonel nich'on oxi' ch'ab'äl.

Ri to'onela' e k'o chuqa' kichib'il kichin taq tinamit pa Guatemala, achi'el ri taq tijob'äl richin ch'ab'äl, kachi' tijob'äl taq talutzijonem y taq runuk'ulem achi'el ri kachi' tijob'äl samana'oj, rik'in taq runuk'ulem achojik'in yoj samej wi' y nikitun ki qik'in e k'iy chik taq solchi' tinamit.

Re nuk'samaj re' nutikirib'a ri' chupan jun utzilej samaj runuya' q'ij chire' chi ronojel choj tiwachin, re runuk'ik samaj richin rutzijol y ri ruk'ojlemal richin ri' ch'ojin taq b'anob'äl y ri ru chuqa' etamab'äl. Toq najin rukemixik y nik'iyir ri okinem chupan ri maya' taq ch'ab'äl, ri tikirib'älil nuya' ruchuq'a ri b'anikil b'anob'äl nuya' ruchuq'a ri k'ojlem richin ri tinamit y nuto' ri okinem richin ri choj tijonik, taq tob'äl pwaqil ri chaqa' chik ramajil.

Tzijowäch richin ri' maya' tz'ib': aq qach'ab'äl

TAQ RAYB'ÄL RICHIN YALOJEN RUQ'IJUL

- Taq rayb'äl richin yalojen ruq'ijul Rukolik richin ri taq ch'ab'äl y okinem kemil kichin ri rech'on maya' taq ch'ab'äl.
- Ru tz'ukik samajib'äl richin tijonik y taq sik'iwuj richin tijonik pa taq maya' ch'ab'äl kichin ri taq maya' tinamit.
- Tz'aket apo'inem richin ri' maya' tinamit chupan ri aj wawe' pwaqil y chijun ri ruwach'ulew.
- Choj Okinem chupan ri' tijonik, ri rokisaxik ri pwaqil winaqilem kichin ri sol winaqi' wakami' y ri sol winaqi' chiqawach apon.
- Ramajil richin chi ri yech'on maya' taq ch'ab'äl kech'on, tikikanoj, y tikib'ana' sik'iwuj y samana'oj y tikinojij konojel chikiwach apon roma ri taq ruk'utb'äl solchi' y taq b'anob'äl ri nikib'ij rije'.





Nuk'usamaj richin Rukolik y Rukemixik ri taq Maya' Ch'ab'äl



+1 337-630-0588



contact@mayanlanguages.org



instagram.com/mayanlanguages



mayanlanguagespreservation.org



Tijob'äl samana'ojil katzij



+ 502 59196036



administrador@ctb.edu.gt



<https://www.facebook.com/share/17goYTZu5H/?mibextid=wwXlfr>



www.ctb.edu.gt

